Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ani postawić przy mogą odnośnie którego teraz oskarżają mnie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | nie mogą też dowieść przed tobą tego, o co mnie teraz oskarżają.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ani (nie) postawić przy\* mogą tobie, co do których\*\* teraz oskarżają mię. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ani postawić przy mogą odnośnie którego teraz oskarżają mnie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie mogą również dowieść tego, o co mnie teraz oskarżają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ani też nie mogą dowieść tego, o co mnie oskarżają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ani tego mogą dowieść, co tu teraz na mię skarżą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i nie mogą tobie dowieść, ocz teraz na mię skarżą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i nie mogą oni dowieść ci tego, o co mnie teraz oskarżają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ani też nie mogą ci dowieść tego, o co mnie teraz oskarżają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie mogą zatem dowieść tobie tego, o co mnie teraz oskarżają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie mogą więc dowieść tego, o co mnie oskarżają. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego nie są w stanie przedstawić ci dowodów na to, o co mię teraz oskarżają. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego moi oskarżyciele nie będą mogli udowodnić mi winy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przyznaję jednak, że służę Bogu ojców naszych zgodnie z nauką, którą oni nazywają sektą. Wierzę we wszystko, co jest napisane w Prawie i u Proroków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | не можуть довести тобі й того, в чому тепер мене звинувачують. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ani nie mogą ci udowodnić tych rzeczy, co do których mnie teraz oskarżają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie mają też żadnego dowodu na to, o co mnie oskarżają. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie mogą też dowieść ci tego, o co mnie teraz oskarżają. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie ma więc żadnych dowodów na te wszystkie oskarżenia. |

1. 1) <x>510 25:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Należy połączyć z "tobie". Z domyślnym: świadków, dowody. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Z domyślnym: spraw, rzeczy. [↑](#footnote-ref-4)